

عَلَّ شَ مَسِينِ عَنبِ نَشْمِ بَّ مَسِينِ نَدِي كَابِي شَ قِ رَ

عَسِرِي شَ مَنِّي نُ بَرَسَنَب نَسْتَح كَمَّ سَلَسَشَن بَيْنُ عَنبِ عَسِ شَ
بِرِ عَسِرِيلِ بَشِ مَ تَمِي نَش. نَ وَشَتِ حَمَن بَرِن نُنْ عَ شَ يَامِرِ شَرُشِي بُنْ
م. نَنُونُ قَدِشِ عَ شَ مَنفَتَا نَن. عَسِرِيكِي مَ نُ بَرَمَ عَلْتَلِ شَ سَرِي قَشِ
رَقِي م.

نَ كِي عَنبِ نَشْمُ عَسِرِيلَكِ نَشِ يَ مَسِينِ تِ عَ شَ قِ رَ. مَسِينِ نَ عَ رَ
نَشَن شَرُشِ، بَرَمَ عَ شَ قِ مَ نُنْ رَقَنَشِ عَلِ م. عَنبِ نَشْمُ تَ فَ عَلِ شَ
سَنَبِ مَفَاشَشِ مَسِنَدِ عَسِرِيكِي بَّ، عَ نَشِ عَ قَلِ عَ بَّ عَ قَمَ فَبِلِي حَاشِ
سَتَدِ عَ شَ يَبِي شَ قِ رَ. نَ كِيَتِ نُنْ قَتَنَشِ عَلِ نَن. عَلِ نَشِ بَبَلَنَكِي شِي
نَوِ كَنَدِ حَ كَمَّ سِنِنِ بَيْنُ عَنبِ عَسِ شَ وَشَتِ.

نَ مَسِينِ نُنْ شَرُشِ عَسِرِيكِي بَّ، كُنْ عَ نُنْ قَدِشِ قِ قَنِي نَن نَ عَسِرِيلَكِي
بَّ، نَشِي نُنْ تَوَرَمَ عَ يَشِي شَ يَامِرِ بُنْ م. عَنبِ نَشْمُ نَشِ عَ مَسِنِ عَ بَّ عَ
يَبِي قَمَ عَ شَ كَبِجِ سَرِ سَتَدِ عَلْتَلِ يَ رَ. عَلِ شَ كِيَتِ شَرُشِي عَسِرِيكِي
بَّ، عَ نُنْ لَمِي قَمَ عَسِرِيلَكِي م.

هَلِ تْ، عَلَّ شَّ حَمَّ نَمَّ سَيِّوِدِ نَّ شَ قِ رَ، عَ شَّ عَ كَلَّنْ عَلَّتَلَّ قَمَّ مَشِ
 حَاشِي مَكَيْتِدْ، عَ قَ عَ سِرِّ رَفِيلِنَ عَ مَ. وَنَ بَرِنَ عَ كَلَّنْ تَنَشِنِي قَن، كُنَّ عَ
 نَمَّ لِدْ وَنَ بَّ عَلَّ تَنَشِنْتَرِي نَّ سَوْنِيَقِي يِ دُنْحَ كِي، بَرَمَ قِ حَاشِ فَبَّ، تَنَشِنْتِي
 قَن نَّ تَوْرُقِ. يِ كَابِي عَ مَسِمَ وَنَ بَّ تَنَشِنْتَرِ مُ فِينِمَ، عَلَّتَلَّ شَّ تَنَشِنِي نَّ
 مَشِ فِينِمَ دُنْحَ بَدَّ فُحَّ قَرِنُ عَلْفِيمَ. عَلَّ شَّ مَشِ بَرِنَ مَكَيْتِ عَ شَّ سَرِي رَ.
 عَمِن.

عَلَّ شَّ مَسِي عَنَبٍ نُشْمُ بَّ

عَلَّ شَّ شَنِّ نَوَّ شِلِ مَ

¹ مَسِي شَرُشِي نَّ يِ نَوَّ شَ قِ رَ، عَلَّ لَشَنِّ مَسِنَ عَنَبٍ نُشْمُ عَلِّ كَسِكْ

بَّ.

عَلَّتَلَّ مَفَاشْ، عَ فِجْحَشَقِ مَ كَنَمَ.

² عَلَّتَلَّ عَ فِجْحَشَمَ نَّ،

عَ شَّ شَنِّ سَنَّبَ فَبَّ عَ يَشِي مِيرَ،

عَ مَ دِحَمَّ عَ مَ مَقْرِنَ مَقْرِنَ.

³ كُنَّ عَلَّتَلَّ مَ شَمَّ مَقْرِنَ مَقْرِنَ،

عَ سَنَّبَ فَبَّ هَنَ.

عَلَّتَلَّ مَشِ حَاشِ سِرِّ رَفِيلِمَ نَّ قِ حَاشِ رَبِّي مَ.

عَ شَ حَرُّ لُ مَّ نَّ عَلَ تَرْنَادَ نَشَنَ شُبِّ رَتِّمَ،
عَ تَشِ نُشِيَّ قِرِّ.

4 عَ نَ شَاحَ بَا مَ، عَ شَرِّ مَ نَّ،

عَ شَرِّ بَرِنَ نَشَرِّ،

عَ بَسَنَ نُنُ كَرِّ مِلِّ قَنَدِ فِينْفِيرِنِي رَ،

عَ لِبِنَ سَنَسِي لِسَمِ نَّ.

5 عَ فَيِّ رَسَرِّ مَ نَّ، عَ شُنُ عَلَ كُمُ تَرِّ.

بُشِ سَرِّ مَ نَّ عَ يَ عَ،

دُحِّ مَشِيَّ بَحِّ مَمِّ نَّ.

6 نَدُّ نَمُ تَدِّ عَ شَ شُنَّ يَ رَ؟

نَدُّ نَمُ تَدِّ عَ شَ بَحِّ يَ عَ؟

عَ شَ شُنَّ لُ مَّ نَّ عَلَ تَ، نَشَنَ قَيِّ بَلِّدَ.

7 عَ لَتَلِّ قَنَ، عَ كَنَتَرِّ قِمَ نَّ تَوْرَمَشِيَّ مَ،

عَ مَيِّمَ نَّ مَشِيَّ مَ لُشِيَّ عَ يَّتَ تَشَمَّ عَ رَ.

8 كُنَّ عَ نَبُوشَنَ نَكَمَّ نَّ،

عَ عَ يَشِيَّ كَرِّ مَ دِمَ نَنُ كِي.

9 نَبُوءَ، وَ قَيِّرَ مُنْدُنَ قَنَقِ عَ لَتَلِّ شَلِّ مَ؟

عَ تَنَ نَنُ سَنَتِي تَمَّ كَرِنِي رَ.

10 ع قَمَّ نَّ لِدِ عَلِّ عِ كَنَكْنَشِ تُبِّ كَنَسِي نَن نَ،
 عَلِّ عِ سَيْسِشِ بِيَرِ نَن نَ،
 عَلِّ سَسِّ شَرِّشِ نَشْنِ فَنَشِ قَوِّ.
 11 نَنوَكِ نِدِ بَرِّقِ حَاشِ رَبِّ عَلْتَلِّ رَ،
 ع مِثِّي رَسِشِ قِ كَبِ نَن مَ.

12 عَلِّ شِ مَسِينِي نَن يِ عِ شِ قِ رَ،
 «هَلِ وَيُشِي وَيِ، عِ شُنِّ قَمَّ نَّ رَكْنَدِ، عِ حَنِّ.
 آ بَرِّ وَ تَنِّ يَدِيكِي تَوْرَ،
 كُنَّ أَمُّ نَن رَمِّ سَنِّ.
 13 يَكْسِ آ وَ بَمَّ نَّ وَيُشِي شِ نِي بِنِّ مَ،
 آ لَوْتِي بَلَنِّ وَ شَرِّشِ نِشِي رَ.»

14 عَلْتَلِّ شِ مَسِينِي نَن يِ وَ تَنِّ نَنوَكِي شِ قِ رَ،
 «وُ بَنَسِي قَمَّ نَّ حَنِّ.
 آ وَ شِ كِي مَسَلِشِي نَن وَ شِ كِي نِشِي يَلَنَشِ وَرِّ رَ،
 نِشِي نَ وَ شِ عَلِي شِ بَنَشِي كِي،
 آ نِي بَرِنِّ كَمَّ نَ.
 آ وَ سَتَمَّ نَ، بَرِّمَّ وَ حَاشِ.»

2

ننوش حَشَنَكْتَّ

1 شِيرِن قَقِي فِي قَرِ،

عَقَقِي شِبَارِي قَنِي رَوْبَ،

عَبْحَسَ مَسِينِي نَن تَمَّ وَبَّ.

يَدِيكِي، وَشَّ وَشَّ سَلِي رَبَّ،

وَشَّ وَشَّ لَأِيدِي رَكَلِي عَلَّ بَّ،

بِرَمَّ مَشَّ حَاشِي مُمَّ قَمَّ وَسَنَتَدِ سَنَن.

2 نَنوَكِي، وَيَشِي نَقَقِي وَشَلِي مَ.

وَوَشَّ تَتَّ مَكَنَتَّ،

وَمِينِ وَشَّ كَرَمَ،

وَوَتَفِ عَشْرِ،

وَشَّ لَمِي، وَشَّ سَنَبَّ سَتَّ،

3 بِرَمَّ عَاتَلَّ قَمَّ نَّ يَشَبَّ شُنَّ نَكَلَدِ،

عَقَقَمَّ نَّ عَسْرِيَلَّ عَتَدِ،

هَلَّ كَسَرَتَّ تِ عَقَّ شَّ بَشِي مَ، عَقَّ شَّ سَنَسِي نَشَّ لُشُنَسَن.

4 وَيَشِي شَّ سَوْرِي نَّ وَرَلَقِي فِيلِشَّ شِنَتِي،

دَنَمَ فَيْبِلِ رَفْرِشِ ع م .
 ع ش سَوْرِ رَفْسِي يَنْبَعِ قِي رَ ،
 ع ش تَبِّي شَاحْشِ فِرْشِلِ م .
 5 ن فَيْبِي ع فَمَ كَرِي رَ ،
 ع فَبْتَشِ سَقِي رَفْرِ كِي .
 ع لُشِ عَلِّ سِيْمَكْنِي نَشْنِ دَنْفَمَ كُوْرَ .

6 سَوْرِ سَفَنْدِشِي شِيْمَ نَا ،
 ع شَلْنِ سَفَقِي رَا تَتَّ يْرَ ، ع سَ فِرْسِ .
 7 ع مَنْفَ شَ بَدَشِ نَادَّ رِبِ ، ع بَرِنِ سَ نَ كِي .
 8 يَامْرِ قَشِ تَا كِي شَ شَنْ كُنِي كِي .
 ع شَ فَيِّ سَفَمَ نَ وَرَ سُنْنِي كِي .
 9 نَوْبَرَلُ عَلِّ يَ رَفْتَدِ عِبُوشِ ،
 ع يَ قَ مِّنْ بَشِ م .
 نَدَعُ قَلَمَ ، « وَبَ نَ رَبِّي ، وَكَلِّ نَا . »
 كُنْ مَشِي مَ فِيلَمَ نَ قَشِ رَ .
 10 بَوْرِي عَ قَلَمَ ، « وَفَيْتِ نُنْ شِيْمَ تَتْفِ .
 نَأْقَلِ فَيْبِ نَ عَ يَ رَ . »

11 كَسْرًا، تُشْنَسِي، نُنْ فَبِلِي!

لِنِي بَرَبَ عِ ي رَ،

عِ سَنِي مِ شَنْقِ عِ بِن مَ،

عِ بَحِّ نَ تَوْرَقِ،

عِ هَلِّ بَر مَسْرَ.

12 تَا سَنِمَ نَشَن نُ لَشِ عَلَّ يَتَّ لُدِ،

يَتَّ يَرِي نُنْ عِ نَفَ نُ مَلْبَشِ شَشَلِسَ كِي دَنْشَ،

نَ تَا مَنَسِ سَنْشِ يِ كِ؟

13 نَ يَتَّ سَنِمَ نُ سَبِ قَشَمَ عِ شَ فِنَ نُنْ عِ شَ دِي بَ،

عِ نَ عِ شَنِي رَقِمَ سَبِ عِبُوشِ رَ.

14 مَنَفَ عَلَّتَلَّ شَ مَسِينِي نُنْ يَ؛

«آ كَلِمَ نَّ وَ شَلِ مَ،

آ وَ شَ سَوْرِ رَفِيي فَمَ نَّ،

آ وَ شَ يَتَّ يَرِي قَشَمَ نَّ سَنْتَدَفَمَ رَ،

آ سَبِ بَرِنَ بَمَ نَّ وَ يِ رَدُحَ.

وَ شَ شِيرِي شِي مِ مَمَ سَنَ.»

3

نوشِ حِنِي

1 حَشَنَكَّتْ نَ يِ تَا قَشَّتْ بَ،

لَشَن نَقَشِ يَنْقَتِي، سِ مَحْشِي، نُن تَوْرَمِشِي رَ.

2 لُشَسِنِي شِي مَنِم نَا،

سُورِ رَفَسِ سَنِي شِي مَنِم،

سِي عِ فَم، سُورِ رَفَسِ عِ عَشَم.

3 سِي رَفِي فَرَسَم،

سَنْتَدَفَم لَنْتَم عَلَّ تَ لُوتِي،

تَنْبَ وُلْمَ عَلَّ سِيْمَكْنِي،

مِشِ قَشْشِي رَلْتَنَشِ يِرِ بَرِن مَ،

قُرِ سَشِي مَ حَم،

مِشِي عِ سَنِي رَدَنَم قُرِي رَ.

4 نَ بَرِن قَتَنَشِ عِ شَ سَلِينَتَرِحَ نَن مَ.

عِ سِي مَبْنَدُنَمَ عِ شَ لَنْفِيحَ رَ،

عِ حَمِي مَدَشَمَ عِ دُورِي رَ.

5 مَنَفَّ عَلْتَلَّ شَ مَسِنِي نَن يَ؛

«آ كَلِمَ نَّ وَشَلِ مَ،
 آ وَرِيَا فَمَ نَّ سِ بَرِنِ يَ شَرِ،
 آ وَ مِفْلِ تِ حَمْنِي بَرِنِ يَ عَ.
 6 آ وَ مَكْتَمَ نَّ نُشِي رَ، آ وَرِيَا فِ.
 7 نَ كِي، مِشِ يَ نَ وَتَ، عَ عَ فَمَ نَّ وَ مَ،
 عَ قَ عَ قَلِ، نَبُو بَرِ كَنَ.
 نَدِ كَنِكْتَمَ عَ مَ؟
 نَدِ عَ مَدْنَدُمَ؟»

8 نَبُو، وَقَسَ تَبِسِ بَ،
 تَأَلَّشَنَ دُشْشَ نَلِ شُرِّ سَلْنِي تَفِ،
 يَ فَبِ دَنْشَ؟
 بَانَ قِنْدِشِ عَ شَ تَتَّ مَكَنْشِ نَنَ.
 9 كُسِ نُنُ مِسِرُنُ سَنَبِّ قِمَ نَ عَ مَ،
 ثُتِ نُنُ لِي نَ عَ مَلِمَ.
 10 كُنُ تَبِسِ قَنَ بَرِ شَنِ كُنِي كِي حَمَنَ مَ،
 عَ شَ دِي بَرَقَشَ كَرُ شَنِي رَ،
 عَ شَ كُنْتَفِي بَرِ مِيفَتِ سَفَقِ رَ كُنِي كِي.

11 وَتَنْ دَفْلَمَنَّ عَلَّ سَيْسَلِي،
وَوَلْسَنَمَنَّ وَيَشِيِي رَ.

12 وَشَ بَنَشِ مَكَنْتَشِي لُشِ نَّ عَلَّ شَرَّيَلِي،
فِي لَيْشِي بَفِ رَيْلَمَ مَشِي شَ دِبِ كِي لَيْشِي وَمَعَجِ دَقِي.
13 فَنَّ دَرَنَّ قَ لُشِ وَشَ بَشِ مَ،
سُورِي مَنَّ سَنَّ لَيْشِي وَمَكَنْتَمَ،
وَشَ نَادِي رَيْشِ وَيَشِيِي رَ،
تَ بَرَنَّ بَلَنْسِي فَنَّ.

14 وَيِي بَ، بَرَمَ فَرَنَّ قَقِي،
وَنَدَسَ وَشَ تَتَّ قَرِي.
وَبُورَقَلَلِ، وَبِرِكُ بَنْبِ.
15 مَنَّ، تَقَمَنَّ وَشَ تَا فَنَدِ عَلَّ تَقَمِي،
سَنَتَدَفَمَ قَمَنَّ وَسَنَتَدِ.
وَوَمَلَنَّ عَلَّ تَقَمِي،
وَوَمَلَنَّ عَلَّ كَتِي.
16 وَبَرِيَلِي رُويِ وَشَنِي دَنْفَقِي تَنْبِي رَكُورَمَ.

وَبَرُّ لُ عَلِّ تَفْمِي لَشِي تَفْنَمَ، ع سِفَ.

17 وَش سَوْرِي لُشِي نَّ عَلِّ تَفْم لَشِي نَّ تَتَّ قَرِ فَيَسَفَّ،

كُنَّ سِفَ نَّ تَ، ع تَفْنُ،

ع سِفَ يَرْمِشِ م دَنْشَ كَلْنُ.

18 عَسْرِي مَنَفَّ، ع شَ يَرِّي نَّ شَقِي،

ع شَ كُنْتَفِي سَشِ،

ع شَ حَمَّ بَرِ يَنْسِنِي فِي قَرِ،

مِشِي م نَمَّ ع شَنْلَدِ.

19 ع شَ فَبِي فَبِ، ع شَ قِ م يَلَمَ.

مِش لَشِي بَرِنَ ع شَ تَوْرَشِ قِ مَمَ،

ع ع بَلَشَ بَعَمَ نَّ حَلَشِنِي مَ،

بَرِمَ مِشِي م نَّ و م كَبَحَ رَبَشَ نَشَنَ نَ.

عِنْدَ يَر، تَوْرَت، كِتَابِي، سُس

**The Holy Bible in the Susu language of Guinea, using
Arabic script**

copyright © 2015 Mission Evangélique Reformée Néerlandaise et les Traducteurs Pionniers de la Bible

Language: Susu

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-11-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

04e1b19d-d8ed-5e80-bd24-2a80bcef13bd